

CURRICULAM VITAE



NAME	Raman Prasad Sinha
ADDRESS (Office)	Centre of Indian languages, School of Language, Literature & Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi.110 067, India.
(Residence)	1470, Poorvanchal Jawaharlal Nehru University, New Delhi- 110 067. India.
E-MAIL	ramanpsinha@gmail.com .
DATE OF BIRTH	30/06/1960
TELEPHONE NO	26741604(R) 26704296(O)
EDUCATIONAL QUALIFICATION	B.A. (Hons.) M. A. M.Phil. (JNU).Ph.D. (JNU)

WORK EXPERIENCE

Name of the Employer	Post Held	Nature of Duties	Period
NCERT	Lecturer	Teaching	1.9.1987 to 30.4.1990.
UGC/JNU	Research Associate	Research	31.12.1991 to 4.4.1994
UGC/JNU	Research Scientist	Research/Teaching	5.4.1994 to 27.11.2000
MGIHU	Research Associate	Research	1.8.2001 to 4.8.2003
JNU Delhi	Assistant Professor	Teaching	5.08.2003 to 30.12.2008
JNU Delhi	Associate Professor	Teaching	Since 1.1.2009

COURSES I TAUGHT : Introduction to Hindi Language, Literature & Culture
(A Course for Foreign Students in English)
: Sanskrit Poetics, Hindi Drama & Theatre, Western Literary Theory, Medieval Hindi Poetry, Literary and Cultural Tradition of Hindustan for M.A.

: Theories of Translation, Research Methodology, Philosophy of Literary History for M.Phil .

LANGUAGE I KNOW : Hindi (mother tongue), English (second language), Bangla.

PARTICIPATION/PAPER PRESENTATION IN NATIONAL & INTERNATIONAL SEMINAR/WORKSHOP

1. Participated as an expert in NCERT workshop on the scrutiny of the draft translation of “India’s struggle for independence” from 16/01/1999 to 25/01/1999.
2. Participated in the workshop on the revision of the Hindi Version of the NCERT History text book from 20 to 22/9/1999.

3. Presented a paper on Sumitranandan Pant Centenary Celebration organized by Mahatma Gandhi International Hindi University at IIC, New Delhi on 22/06/2000.
4. Participated in Mahatma Gandhi International Hindi University's seminar on "The Uses and Abuses of Anti Eurocentrism" at India International Centre, New Delhi on 12&13/12/2001.
5. Participated as an expert in a two day workshop of Mahatma Gandhi International Hindi University on the draft proposal of M. A. programme in translation on 12th &13th April'2002.
6. Given a power point presentation on *Ramcharitmanas: The Journey of a Text* in India International Centre, New Delhi on 7/3/2003.
7. Participated as a resource person in a refresher course for lecturers on "Hindi Public Sphere" organized by Mahatma Gandhi International University at Nainital on 13th &14th June'2003.
8. Participated in the International Seminar on Fyodor J.Tyutchev Bicentennial, organized by the centre of Russian Studies, JNU, New Delhi, 5-7/11/2003.
9. Delivered the 10th Rahul Sanskritayan memorial lecture on the topic Bhartiya kala, samaj aur sanskriti, organized by Rahul Sanskritayan Pratisthan, Delhi on 9/4/2004.
10. Presented a paper in the National Seminar on Developing Advance Venture in Translation: 21st Century Reality, organized by Mahatma Gandhi International Hindi University, Vardha, on 27-29/10/2004.
11. Participated in Indira Gandhi National Centre for the Arts' seminar on "Ramkatha in Performative Traditions: Ankan, Manchan Aur Vachan" at IGNCA, New Delhi on 12/03/2008 to 15/03/2008.
12. Participated in Govind Ballabh Pant Social Science Institute, Allahabad's Seminar Cum Workshop on "Lekhan, netritva evam Samajik Parivartan" at Shravasti on 3 & 4/5/2008.
13. Participated in University of Peshawar's International Seminar on "Higher Education: Trends and Prospects" at Baragali Summer Campus, University of Peshawar, Pakistan on 18/07/2008 to 25/07/2008.
14. Presented a paper on *Gandhi and Art* in the National seminar on Exclusion /Inclusion and Gandhian Strategies, Organized by Institute of Gandhian Thought and Peace Studies, University of Allahabad on 6/09/2008.
15. Presented a paper on *Traditions of Illustrated Ramcaritmanas* at Indian Institute of Advanced Study, Shimla on 23/11/2008.
16. Participated as a resource person in the Orientation Course of Academic Staff College, JNU on Jan-Feb'2008.
17. Participated as a resource person in the refresher course of School of Languages, Gujrat University, Ahmadabad on 18/11/2009.
18. Participated as a resource person in the Principal's Workshop, organized by Academic Staff College, JNU, on 28/11/2009.

19. Presented a Power-Point programme on the Paintings of Shamsheer at Triveni Auditorium, organized by Hindi Akademi, Delhi on 25/2/2010.
20. Participated as a resource person in the Orientation Course of Academic Staff College, JNU on 5/3/2010.
21. Presented a paper on *Shamsheer in the wonderlands of Translation*, in National Seminar on Translation & Indian Culture, held in Faculty of Arts, BHU on 15-16 Nov'2010
22. Presented a paper on *Post-Colonialism and the Translations in Hindi*, in International conference on Role of Translation in Nation building, Nationalism and Supra-nationalism on 16-19 dec'2010.
23. Presented a Power-Point programme on the *Paintings of Shamsheer* at Gandhi Shanti Pratisthan, Delhi on 22/01/2011.
24. Presented a paper on *Chitrakar Shamsheer*, in National Seminar on Shamsheer smaran awam mulyankan, in Ahmadabad organised by Kendriya Hindi Sansthan, Agra on 30th Jan 2011
25. Presented a paper on *Colonialism and the Rise of Hindi Prose*, in ICHR National Seminar on Colonial State, Capital and Labour in India held in the Department of History, Pondicherry University on 1st & 2nd March 2011
26. Presented a paper on *The Perception of Shamsheer* in Indian Institute of Advanced Study, Shimla on 22nd June'2011
27. Presented a power point presentation on *The Painting of Shamsheer* in BHU, Varanasi on 9/8/2011.
28. Presented a power point presentation on *The Inter-Pictorial Encounter: The Jesuits Biblical Art & The Indian Miniature Painting*, in Goa on 2/12/2011
29. Presented a paper on *Interdependence and Autonomy of Indian Art* in Gujarat University, Ahmadabad, on 24/12/2011.
30. Presented a paper on *Poetry in Raga or Raga in Poetry?* in the 11th International Conference on Early Modern Literatures in North India at Indian Institute of Advanced Study, Shimla on 06/08/2012.
31. Presented a paper on *Reality in Non-Real Forms: Short Stories of Lu Xun & Muktibodh* in International Conference on China's ongoing quest for cultural modernity into the 21st century: Lu Xun and his legacy' at India International Centre, Delhi on 17th November 2012.
32. Participated as a resource person in the Orientation Course of Academic Staff College, JNU on 22/11/2012.
33. Participated in the International Conference on Trans-Cultural Asian Modernities at Inter-Cultural Studies Centre, BHU, Varanasi on 20&21-12-2012
34. Presented a paper in the International Conference on Cervantes at CIPLAS, JNU, New Delhi on 14/02/2013
35. Presented a paper on *The Reception of Spanish Literature in Hindi* in the International Conference on Indo-Hispanic Dialogue: Bridging the Cultural Gap at Central University of Hyderabad, Hyderabad on 07/03/2013.

36. Participated in 'Early Hindi/Brajbhasha workshop' organized by Sofia University in Bansko, Bulgaria, from 28/07/2014 to 06/07/2014.
37. Participated as a resource person in the Refresher Course of Academic Staff College, Ranchi University on 14/11/2014
- 38.. Participated as a resource person in the Refresher Course of Academic Staff College, Delhi University on 22/11/2014.
39. Participated as a resource person in the Orientation Course of Academic Staff College, JNU on 25/11/2014.
40. Participated as a resource person in the Orientation Course of Academic Staff College, JNU on 27/01/2015.
41. Delivered a lecture on *Research methodology and Genres of literature* in P.G.D.A.V.College, Delhi University on 26/03/2015.
42. Given Power Point Presentation on '*Iconography of Tulsidas*' in the 12th International Conference on Early Modern Literatures in North India at University of Lausanne, Switzerland On 16/07/2015.
43. Participated as a member of Indian Think Tank Delegation to China from 15/12/2015 to 22/12/2015.
44. Presented a paper on *Self in Performance: Rituparno Ghosh as Chitrangada* in the 24th European Conference on South Asian Studies at University of Warsaw, Poland on 29/07/2016.

PUBLICATIONS

BOOKS

1. Anuvaad aur Rachana ka Uttar-Jeevan, Vani Prakashan, New Delhi, 2002.
(ISBN 81-7055-903-0)
2. Ramcharitmanas: Paath: Leela: Chitra: Sangeet, Rajkamal Prakashan, Delhi.2011.
(ISBN 978-81-267-2041-5)
3. Shamsheer ka Sansar, Vani Prakashan, Delhi, 2013. (ISBN 978-93-5072-563-4)

PAPERS IN EDITED BOOKS

1. Bhavon Ka Chitrakar in **Shamsheer Bahadur Singh**, Publication Division, New Delhi, 1996.
2. Theory East and West: Translation in its Different Contexts in **Translation, Text and Theory**, Rukmini Bhaya Nair(ed.),Sage Publications, New Delhi/Thousand Oaks/London,2002.(ISBN:81-7829-068-5)
3. Life and After-life of a Text in **Random Plurals**, Ratnamuthu Sugathan and Kamal Kishor Mishra (eds.) Random Plurals, AnjaliAnu Publishers, Delhi, 2008
4. Gandhi and Art in Dubey MP (ed.) **Gandhi: Practical Idealism and Strategies of Inclusion** Pentagon press, Delhi 2011, (ISBN: 978-81-8274-498-1)
5. The Inter-Pictorial Encounter: The Jesuits Biblical Art & the Indian Miniature Painting, in **St. Francis Xavier and the Jesuit Missionary Enterprise :Assimilations between Culture**, Ignacio Arellano y Carlos Mata Indurain, Pamplona, Servicio de Publicaciones de La Universidad de Navarra, 2012.(ISBN: 978-84-8081-338-9.)

6. Postcoloniality and the Translations in Hindi, in **Joy of Translating in Indian Literature**, Ravi Kumar (ed.) (ISBN: 978-81-926798-9.)
7. Poetry in Ragas or Ragas in Poetry: Studies in the Concept of Poetic Communication in **Texts and Traditions in Early Modern North India**, edited by Tyler Williams, John Stratton Hawley, and Anshu Malhotra(eds.),Oxford University Press. (forthcoming)

PAPERS/ARTICLES

1. Shamsheer Ki Chitrakala, **Sapeksha**, Jan-March, 1994.
2. Indian Classical Music: Adapting or Deteriorating, **Art and Culture**, Jan 1994
3. Rachana Ka Jeevan aur uska uttar-jeevan, **Pahal**, 66, July-Aug.2000.
4. Shaap Ki Chaya, **Vartaman Sahitya**, Jan. 2000
5. Dhalna Nayee chal mein,**Pustak-Varta**, Nov.-Dec.2001
6. Khari Boli Hindi Ke Udbhav Main Anuvaad Ki Bhoomika, **Bahuvachan**, Ank 6 Jan-March 2001.
7. Post-Text: Theorizing Translation from East to West, **Hindi**, vol.2, No.1, April-June'2001.
8. Shamsheer Ka Awbodh, **Bahuvachan**, Ank 8, July-Sept.'2001.
9. Shamsheer Ki Kala, **Sreejan Samvad**, Feb-April 2002.
10. Ramcharitmanas: Ek Rachana Ki Yatra, **Bahuvachan**, Ank10, Jan-Mar'2002.
11. Anudit hona Bahu-stariya Jateel Samvedna ka,**Pustak-Varta**,Jan-Feb'2003
12. Phool ki khoosbu ke sahare, **Pustak-Varta**,May-June'2003
13. Manas Gayan Ki Paramparayen, **Thati**, Ank 2, June 2003
14. Ramcharitmanas: Ek Rachana Ka Vimarsha, **Sabdayog**, Ank 3, Oct'2006.
15. Madhyakalin Bhartiya Kala Aur Samaj: Kuch Pahalo, **Madhyam**, Ank 26, Oct-Dec'2006
16. Chitrakar Shamsheer, **Tadbhav** Special issue, Jan'2011
17. Anuvadak Ramvilas Sharma, **Udbhavana**, Delhi, Dec'2012.

TEACHING MATERIALS

1. Krishnopashak Kavi Nanddas *in* Hindi Bhakti Sahitya (EHD- 04), IGNOU, New Delhi, 1992.
2. Krishnopashak kaviyatree Meera *in* Hindi Bhakti Sahitya, IGNOU, New Delhi, 1992.
3. Shamsheer Bahadur Singh ki Rachnayen in Aadhunik Hindi Kavita aur Geet Parampara (MAHD-08), Vardhaman Mahaveer Khula Vishvavidyalaya, Kota, 2009.
4. Shamsheer Bahadur Singh ka Kavya: Samvedana aur Shilp, Ibid.

TEACHING MATERIALS AS AUDIO-SCRIPTS

- .Maithilisharan Gupta aur Hindi Navjagaran, EHD-02, Vol.04, IGNOU, New Delhi, 1993.

SUPERVISION OF RESEARCH

M.Phil. : Awarded :Thirty five (35) Submitted: Four (4)

Ph.D. : Awarded: Twenty (21), Submitted: One (1)

International Academic Consultancy : .Academic consultancy to Tyler W. Williams, a U.S. Fulbright Research scholar in the year 2011-12 and Tatiana Ewa Szurlej of Jagiellonian University, Kraków, Poland for scientific internship in the year 2014 and Vivek Gupta, a Fulbright -Hays Doctoral Research Abroad Scholar in the year 2016-17

TRANSLATION

From Hindi into English

1. Some Poems of Ajneya, Shamsheer, Kedarnath Agrawal & Raghuvir Sahay in **Indian Literature** 168 (Sahitya Akademi's journal) and **Signatures**, K.Satchidanandan (Ed.), National Book Trust. Delhi, 2000.

From English into Hindi

1. When History Becomes Myth, Claude Levi-Strauss, **Lok**, Bhartiya Lok Kala Mandal Udaipur, 2002.
2. The Social Conditions of the International Circulation of Ideas, Pierre Bourdieu **Aalochana**, July-Sept'2003.
3. The Role of Intelligentsia, Sir Isaiah Berlin, **Kasauti**, Ank Seven.
4. Bitter Dispatches from the Third World, Edward Said, **Aalochana** July-Dec 2002.
5. Siksha ki bhasha, Aarakshan aur Asamanta, **Shabdayog**, Delhi, Oct 2006.
6. Patan Ke Daur Main Andha-yug Ka Punarpath, **Deshaj Swar**, Ranchi, Oct'07
7. Father, Beonstern Beonshan, **Mitra**, Aara, 2003
8. Some Poems of Yehuda Amichai, **Madhyam**, Jan-March 2002.
9. Louise Gluck ki Kavita, (tr.), **Shabdayog**, . July 2006.
10. Some Poems of Wislawa Szymborska, **Samvad**, Feb-April 2002
11. Some Poems of Christina Rosseti, Emlie Dickinson, Elizabeth B. Browning, Emily Bronte in Anuvaad aur Rachana ka Uttar-Jeevan, Vani Prakashan, Delhi, 2002.
12. Some Poems of Christina Davis, **Shabdayog**, 8, Delhi. 2007.
13. Sappho ki Paanch Kavitaayen, JNU Parisar, Ank 4, July-Dec.2014.

From other Indian Languages into Hindi

1. Bishnu Mahapatra ki Kavitaen, (Tr.from Oriya with the Poet) **Nayagyanoday** Delhi, Sept.2007.
2. Irome Chanu Sharmila ki Kavitaen, (Tr.from Manipuri with Ms.Haripriyari Devi Thockchom) **Shabdayog**, Delhi, July, 2007.
3. Rajat shubhra Gupta ki Kavitaen, (Tr. from Bangla with Sovon Sanyal), **Shabdayog**, Delhi, march'07.
4. Shivprakash ki saat Kavitaen. (Tr. from Kannada with the poet) **Shabdayog**, Delhi, Oct '07
5. Nandigram Par Nao Kavitaen. (Tr.from Bangla with Sovon Sanyal), **Deshaj Swar**, March 2008.

POEMS

1. Raman Sinha ki kuch Kavitaen, **Vagarth**, Kolkata, June 2001.

EDITING

Associate Editor, **Shabdayog**, A Hindi Quarterly journal of Literature, Culture & Art, from Jan-march'2006 to sept- nov.2011 (23 issues)

BOOKS IN PROGRESS

1. Madhyakalin Kala ka Swaroop.
2. Ek Rachana ka Vimarsha..

Signature

Date: 21/09/2016